



BALANCING ACT

A sophisticated home designed by ACTS Group makes for an ideal urban retreat for a modern family | 這個由ACTS Group設計的精緻家園是現代家庭放鬆享受的理想地

TEXT **LEANNE MIRANDILLA** PHOTOGRAPHY **EDGAR TAPAN** STYLING **SORAYA FROISSART** ART DIRECTION **MAY LAU**







THE HOME BALANCES THE CLASSICAL AND THE MODERN IN EQUAL MEASURE, WITH TOUCHES OF SOFTNESS

MADE TO MEASURE

A chandelier by Zaha Hadid hangs above a custom-made dining table in the dining room. The coffee table in the living area is a custom inlaid timber table designed by ACTS. Floor-to-ceiling windows provide ample views of the greenery outside

精心打造

飯廳的特製飯桌上懸掛著Zaha Hadid設計的吊燈。客廳的特製嵌木咖啡桌由ACTS設計而成。落地玻璃窗把戶外的嫩綠景色映入家中

When you think of Tai Hang, images are conjured of an up-and-coming neighbourhood with a multitude of charming restaurants and boutiques – an ever-changing landscape of new openings, replacing what used to be a backdrop of auto repair garages and mom-and-pop shops. Dubbed "the new Soho" by some, the hipster haunt might not be the first place that springs to mind when you're talking about historic houses. However, just a five-minute drive takes you to Jardine's Lookout, a peaceful residential area that boasts more single houses than The Peak.

"Very big houses have been built here since the 1950s," explains Carl Gouw, designer and founder of architecture and hospitality firm ACTS Group, which recently developed a project there. "This area has only 10 streets. You cannot build high-rises here; these will always be houses. You can even find a few original Bauhaus houses here."

談到大坑，人們必會聯想起擁有多間精緻餐廳與精品店的新興社區——新店陸續開業，取代舊有的汽車維修車庫和夫妻經營的店子。此時髦地段素有「新蘇豪區」美譽，當然難教人想到當中擁有充滿歷史氣息的樓房。然而，只需5分鐘車程即能抵達渣甸坊，一處比山頂坐擁更多偌大獨立屋的靜謐住宅區。





PRIDE OF PLACE

The state-of-the-art kitchen opens out onto the outdoor seating area - perfect for parties; the outdoor furniture is by Sun Weave. The first floor sitting area features unique pieces such as balloon-shaped lights from Homeless and cabinet doors that double up as blackboards

超然氣派

頂級廚房面向戶外用餐區，是舉行派對的理想地點；戶外傢俱來自Sun Weave。一樓客廳以Homeless的汽球狀燈飾裝飾，櫃門則能兼作黑板，風格獨特

For this particular house, ACTS Group worked in collaboration with other consulting firms to restructure the interior without compromising the original architecture of the building. The home balances the classical and the modern in equal measure, with touches of softness. Comprising three floors and a backyard, Carl believes the property will make a perfect home for a young, sophisticated family who values privacy and their own space. "Our philosophy is to have symmetry and very good proportions," says Carl. "I think these are key to designing a residence. This has both the grandeur of a big house and the intimacy of a home."

Another signature of the firm is equal focus on outdoor and indoor elements. "The focus wasn't only on the interiors, but also the landscaping. We try to connect the inside with the outside," says Carl. "Here, the spaces flow very well with each other." The garden is a particularly prime space for outdoor dining and parties, given that the kitchen doors open directly onto the patio.

最近在此區發展項目的建築公司ACTS Group，其創辦人兼設計師Carl Gouw表示：「自50年代起這兒已開始建起大屋。本區只有10條街，其中5至6條建有獨立房子，這是其中一間。你不能在此建築高樓大廈，必為獨立房屋。在此甚至可見數間原裝的包浩斯房子。」

ACTS Group與其他顧問公司合作重整這間獨立屋的室內佈局，而同時亦成功保留大廈的原有建築特色。家居在經典與現代風格之間拿捏完美平衡，並注入柔和魅力。Carl深信這幢三層高、擁有後花園的物業將能成為注重私隱和享受各自空間的年輕家庭的安樂窩。「我們的哲學就是打造對稱與良好比例。」Carl表示：「我想這些都是設計住宅的關鍵。這片空間便正好揉合大屋應有的氣派及家居必備的親暱氣質。」

公司另一特色就是專注戶外與室內的元素。「焦點不只在室內裝潢，園景也非常重要。我們嘗試將兩者連結起來。」Carl說：「廚房門與露台互通相連，讓花園成了戶外用餐和舉行派對的好地方。」



“OUR PHILOSOPHY IS TO HAVE SYMMETRY AND VERY GOOD PROPORTIONS. I THINK THESE ARE KEY TO DESIGNING A RESIDENCE”

DELICATE FINISHES

The walk-in closet features various storage possibilities. Marble and neutral tones lend the master bathroom an elegant feel. A serene walkway leads to the master bedroom

精緻一筆

衣帽間混合各種儲物可能。大理石和中性色調為主人浴室注入優雅情懷。寧靜的走廊通往主人睡房

Back inside, a spectacular high ceiling in the living room adds character to the space alongside pops of colour, handpicked decor and a multitude of sculptures. Each of the upper floors functions as its own microcosm within the house, with at least one bedroom and a sitting area on each floor. The first floor with two bedrooms is intended to be for children given its playful touches, while the top floor features the master bedroom and an elegant sitting room. With its balanced design and peaceful location, this home is a special find for a family looking for the ultimate urban retreat. //

重回室內，客廳高聳的天花與色彩點綴、不拘一格的裝飾及大量雕塑，為空間注入亮麗個性。上層每層空間擁有至少一間睡房和客廳，各自成了自家的縮影。一樓設有兩間睡房，並以有趣玩味的方式點綴，作為孩子專區最理想不過，而頂層則建有主人房和優雅的客廳。平衡設計與寧靜環境，讓這處空間成為每個家庭所渴求的城市淨土。//

